

**REALIZAČNÁ ZMLUVA O VYKONANÍ ŠTATUTÁRNEHO AUDITU
INDIVIDUÁLNEJ ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY Slovak Asset Management správ. spol., a.s.
Číslo zmluvy: C2025912SlovakAssetManagement**

Zmluvné strany:

Obchodné meno:	Slovenská záručná a rozvojová banka, a. s.
Sídlo:	Štefánikova 27 Bratislava 814 99
Štatutárny zástupca:	Ing. Peter Ševčovic, predseda predstavenstva Ing. Zoltán Gyurász, člen predstavenstva
IČO:	00 682 420
IČ DPH:	SK2020804478
Registrácia:	Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I pod vložkou č. 3010/B, oddiel: Sa
Bankové spojenie:	Slovenská záručná a rozvojová banka, a. s.
Číslo účtu v tvare IBAN:	xxxxxxxxxxxxxxxxxx
d'alej aj ako „banka“ alebo „Spoločnosť“ alebo „Objednávateľ“	

a

Obchodné meno:	Deloitte Audit s.r.o.
Sídlo:	Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava
Štatutárny zástupca:	Ing. Zuzana Letková, konateľ
IČO:	31 343 414
IČ DPH:	SK2020325516
Registrácia v Obchodnom registri:	Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka č.: 4444/B
Zápis v zozname audítorov Úradu pre dohľad nad výkonom auditu, číslo licencie:	14
Bankové spojenie:	xxxxxxxxxxxxxxxxxx
Číslo účtu v tvare IBAN:	xxxxxxx
d'alej aj ako „Audítora“ alebo „audítora“ alebo „Dodávateľ“ alebo „Deloitte“	

a

Obchodné meno:	Slovak Asset Management správ. spol., a.s.
Sídlo:	Grösslingová 44, 811 09 Bratislava
Štatutárny zástupca:	Mgr. Ivan Lesay, MA.,PhD., predseda predstavenstva Ing. Peter Dittrich, PhD., podpredseda predstavenstva
IČO:	51 865 513
IČ DPH:	SK 2120817325
Registrácia v Obchodnom registri:	Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 6818/B
Bankové spojenie:	xxxxxxxxxxxxxxxxxx
Číslo účtu:	xxxxxxxxxxxxxxxxxx
d'alej aj ako „SAM.“ alebo „dcérska spoločnosť“ alebo „klient“	

Audítora, banka a dcérska spoločnosť sú ďalej spoločne označovaní len ako „zmluvné strany“.

PREAMBULA

1. Slovenská záručná a rozvojová banka, a.s. Štefánikova 27,814 99 Bratislava, IČO: 00682420 a audítor Deloitte Audit s.r.o., Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava, IČO: 31 343 414 uzatvorili 20.07.2020 Zmluvu o vykonaní štatutárneho auditu č. C2009107SZRB (ďalej aj ako „Zmluva o vykonaní štatutárneho auditu“) **ako výsledok verejného obstarávania na predmet zákazky “Štatutárny audit účtovnej závierky skupiny SZRB, a.s. za roky 2020 a 2021”**. Zmluva o vykonaní štatutárneho auditu predstavuje rámcovú dohodu zmluvných strán, ktorá okrem rozsahu poskytovania audítorských služieb obsahuje aj dohodnutú odmenu pre audítora v zmysle jej Prílohy č.4 Odmena audítora, ako aj spôsob uzatvárania realizačných zmlúv, ktorých predmetom bude rozsah poskytovaných audítorských služieb pre jednotlivé spoločnosti a konkrétny harmonogram prác.

2. V nadväznosti na Zmluvu o vykonaní štatutárneho auditu sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení tejto **Realizačnej zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu individuálnej účtovnej závierky Slovak Asset Management správ. spol., a.s.**, ktorej účelom je zabezpečenie audítorských služieb pre Spoločnosť v rozsahu štatutárneho auditu individuálnej účtovnej závierky spoločnosti Slovak Asset Management správ. spol., a.s. za rok končiaci sa 31. decembrom 2020 (ďalej aj ako “Realizačná zmluva”).

Článok I Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Realizačnej zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri poskytovaní audítorských služieb, ktoré sú špecifikované v Čl. I bod 1., písmeno c) - h) Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu, zároveň v časti B bode f) Prílohy č. 1 Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu a v tejto Realizačnej zmluve.

2. Na základe tejto Realizačnej zmluvy sa audítor zaväzuje riadne a včas poskytnúť štatutárny audit individuálnej účtovnej závierky Slovak Asset Management správ. spol., a.s. zostavenej za rok končiaci sa 31. decembrom 2020 v rozsahu, ktorý je špecifikovaný v Čl. I bod 1., písmeno c) - h) Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu, zároveň v časti B bode f) Prílohy č. 1 Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu.

3. Za riadne a včas poskytnuté audítorské služby podľa tejto Realizačnej zmluvy sa Spoločnosť zaväzuje zaplatiť audítorovi dohodnutú odmenu vo výške a podľa podmienok dohodnutých v čl. III tejto Realizačnej zmluvy.

Článok II Termín plnenia zmluvy

4. Audítor plánuje vykonať činnosť uvedenú v čl. I tejto Realizačnej zmluvy podľa nasledujúceho časového harmonogramu:

Činnosť:	Termín realizácie
a) Plánovanie auditu (plánovanie priebehu a obsahu jednotlivých fáz auditu)	Október 2020
b) Audítor predloží zoznam podkladov pre predbežný audit, ktoré je potrebné pripraviť pred začatím práce Audítora	18.11.2020
c) Dcérska spoločnosť predloží podklady požadované Audítorom k predbežnému auditu	24.11.2020
d) Predbežný audit	30.11.2020 – 9.12.2020
e) Audítor predloží zoznam podkladov pre záverečný audit	najneskôr 25.1.2021
f) Dcérska spoločnosť predloží podklady požadované Audítorom k záverečnému auditu (vrátane výkazov, hlásení, individuálnej účtovnej závierky s poznámkami)	24.2.2021
g) Záverečný audit	od 8.3.2021 do 12.3.2021
h) Správa audítora o overení individuálnej účtovnej závierky	26.3.2021
i) Správa pre vedenie dcérskej spoločnosti (Management Letter)	26.3.2021
j) Správa audítora k výročnej správe	Do 10 kalendárnych dní po doručení výročnej správy audítorovi
k) Preklad kompletnej výročnej správy do anglického jazyka	Do 14 kalendárnych dní po predložení podkladu na preklad

5. Harmonogram prác uvedený v predchádzajúcom odseku môže byť dodržaný len za predpokladu, že Spoločnosť poskytne Audítorovi všetky potrebné informácie v požadovanom rozsahu, kvalite a v dohodnutom čase.

6. Kontaktnými osobami za Audítora sú:
xxxxxxxxxxxxxxxxxx

7. Kontaktnými osobami za banku sú: Ing. Silvia Hertingerová, e-mailová adresa: silvia.hertingerova@szrb.sk, Mgr. Mária Brixová, e-mailová adresa: maria.brixova@szrb.sk a ďalšie osoby nimi písomne určené.

Kontaktnými osobami za dcérsku spoločnosť sú: p. Martin Nemčík

Článok III Cena a platobné podmienky

8. Zmluvná cena je stanovená dohodou zmluvných strán podľa Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu a jej Prílohy č. 4, položka p.č. 5, názov položky Slovak Asset Management správ. spol., a.s. (SAM) a je vyjadrená v EUR na celý predmet zákazky podľa tejto Realizačnej zmluvy a na celú dobu trvania Realizačnej zmluvy. Zmluvné strany berú na vedomie, že dohodnutá maximálna cena celého predmetu zmluvy podľa tejto Realizačnej zmluvy je 10 000,00 EUR bez DPH, DPH 20%, DPH predstavuje sumu 2 000,00 EUR, cena 12 000,00 EUR s DPH (ďalej aj ako „cena“ alebo „odmena“), pričom bližšia špecifikácia časti ceny, ktorá predstavuje odmenu za služby štatutárneho auditu a za ostatné služby v zmysle § 2 ods. 1 a § 33 Zákona o audítoroch a článku 4 Nariadenia EÚ č. 537/2014 je uvedená nižšie v tomto bode. Táto cena zahŕňa všetky náklady audítora spojené s poskytovaním auditorských služieb podľa tejto Realizačnej zmluvy. Túto cenu nie je možné prekročiť počas trvania celého zmluvného vzťahu. DPH bude účtovaná v súlade s právnymi predpismi a s použitím príslušnej sadzby. K termínu uzavretia tejto Realizačnej zmluvy predstavuje sadzba DPH 20%.

	Cena bez DPH v EUR	DPH v EUR	Cena s DPH v EUR
Štatutárny audit individuálnej účtovnej závierky, v rozsahu špecifikovanom v Čl. I bod 1., písmeno c – h), bodoch 1) až 3) Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu	8.450,--	1.690,--	10.140,--
Ostatné neauditorské služby, špecifikované v Čl. I bod 1., písmeno c - h), bod 4) Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu	1.550,--	310,--	1.860,--
Spolu	10.000,--	2.000,--	12.000,--

9. Odmena bude fakturovaná nasledovne:

- prvá faktúra 40 % z dohodnutej výšky odmeny, t.j. 4 000,00 EUR bez DPH po začatí predbežného auditu,
- druhá faktúra 40 % z dohodnutej výšky odmeny, t.j. 4 000,00 EUR bez DPH po ukončení záverečného auditu,
- záverečná faktúra 20 % z dohodnutej výšky odmeny, t.j. 2 000,00 EUR bez DPH po ukončení auditu.

10. Faktúra bude vystavená v EUR vrátane DPH. Faktúra je splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia do sídla Spoločnosti. Audítorovi vzniká právo vystaviť faktúru až po riadnom splnení príslušnej časti predmetu zmluvy podľa čl. I bod 2 a podľa termínov uvedených v čl. II bod 4 Realizačnej zmluvy. Na faktúre audítor uvedie číslo tejto Realizačnej zmluvy (**C2025912SlovakAssetManagement**).

11. Spoločnosť je povinná uhradiť audítorovi odmenu za riadne a včasné poskytovanie auditorských služieb podľa tejto Realizačnej zmluvy v lehote splatnosti len s predchádzajúcim písomným súhlasom dcérskej spoločnosti. Písomná žiadosť banky ako aj písomný súhlas dcérskej spoločnosti môžu byť zaslané aj e-mailom na adresy kontaktných osôb uvedených v čl. II bod 7 tejto Realizačnej zmluvy.

12. V prípade ak vystavená a doručená faktúra audítora nebude spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu a obsahovať číslo tejto Realizačnej zmluvy, je Spoločnosť povinná túto faktúru vrátiť audítorovi v lehote splatnosti a s vyznačenými nedostatkami. V prípade vrátenia faktúry sa Spoločnosť nedostáva do omeškania a po doručení opravenej faktúry plynie nová 30 dňová lehota jej splatnosti.

13. Spoločnosti vzniká právo na vystavenie jednotlivých faktúr voči dcérskej spoločnosti a na refundáciu nákladov a/alebo ich časti, ktoré jej vznikli úhradou odmeny audítorovi, a to bezprostredne po každom vyplatení odmeny audítorovi podľa bodov 9 až 11 tohto článku. Faktúra Spoločnosti voči dcérskej spoločnosti bude vystavená v EUR vrátane DPH. Na faktúre Spoločnosť uvedie číslo tejto Realizačnej zmluvy. Prílohou faktúry bude kópia faktúry audítora vystavená podľa tejto Realizačnej zmluvy. Faktúra je splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia do sídla dcérskej spoločnosti. V prípade ak vystavená a doručená faktúra Spoločnosti nebude spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu a obsahovať číslo tejto Realizačnej zmluvy, je dcérska spoločnosť povinná túto faktúru vrátiť Spoločnosti v lehote splatnosti a s vyznačenými nedostatkami. V prípade vrátenia faktúry sa dcérska spoločnosť nedostáva do omeškania a po doručení opravenej faktúry plyní nová 30 dňová lehota jej splatnosti.

14. V prípade ak dohodnuté plnenie predmetu zmluvy nebude zodpovedať dohodnutému rozsahu a/alebo audítor nedodrží bez zavinenia dcérskej spoločnosti dohodnuté termíny uvedené v čl. II bod 4 Realizačnej zmluvy, a uvedené nedostatky neodstráni bez zbytočného odkladu, najneskôr však v 14 dňovej lehote plynúcej od oznámenia zo strany banky a/alebo dcérskej spoločnosti, má sa za to, že audítor je v omeškaní s plnením predmetu tejto Realizačnej zmluvy.

15. Audítor stanoví audítorské činnosti potrebné na vykonanie prác uvedených v čl. I a odsúhlasí ich s dcérskou spoločnosťou pred začatím auditu. Ak bude potrebné rozšíriť rozsah prác a ak mu dcérska spoločnosť neposkytne potrebné informácie načas a v primeranej dohodnutej forme, ak mu nebudú k dispozícii zodpovední pracovníci príp. ak nastanú iné okolnosti na strane dcérskej spoločnosti, kvôli ktorým bude mať Audítor prestoje v práci a ak v dôsledku tohto nedostatku nebude Audítor schopný dodržať dohodnutý časový harmonogram podľa čl. II bod 4 Realizačnej zmluvy, nie je Audítor zodpovedný za omeškanie tým spôsobené a nebudú sa voči nemu uplatňovať žiadne nároky sankcie podľa tejto Realizačnej zmluvy a Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu. Aj v takomto prípade je audítor povinný vykonať audítorské činnosti a splniť predmet tejto Realizačnej zmluvy tak, aby bol predmet plnenia Realizačnej zmluvy dodaný v rámci lehoty uvedenej v Článku II bod 9 Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu.

Článok IV

Práva a povinnosti zmluvných strán

16. Audítor sa zaväzuje dohodnuté audítorské služby poskytovať podľa podmienok Realizačnej zmluvy a Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu. V prípade, že existuje rozpor medzi podmienkami Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu a Realizačnou zmluvou, uplatní sa pre účely plnenia tejto Realizačnej zmluvy, úprava obsiahnutá v tejto Realizačnej zmluve.

Na poskytovanie audítorských služieb podľa tejto Realizačnej zmluvy sa vzťahuje aj Zmluva o vykonaní štatutárneho auditu, ak v Realizačnej zmluve nie je výslovne dohodnuté v konkrétnej veci inak. Práva a povinnosti neupravené touto Realizačnou zmluvou sa riadia Zmluvou o vykonaní štatutárneho auditu, príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov („zákon o bankách“), zákona č. 423/2015 Z.z. o štatutárnom audite a o zmene a doplnení zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov („Zákon o audítoroch“) a Zákona o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. Dcérska spoločnosť a audítor sa dohodli, že dcérska spoločnosť má tie isté práva (týkajúce sa poskytovania audítorských služieb) voči audítorovi ako Spoločnosť zo Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu, ak nie je v tejto Realizačnej zmluve dohodnuté inak. Na dcérsku spoločnosť v postavení klienta sa primerane vzťahujú Obchodné podmienky audítora, ktoré sú Prílohou č. 3 Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu, ak nie je v tejto Realizačnej zmluve dohodnuté inak. V prípade akéhokoľvek nesúladu medzi Realizačnou zmluvou a Obchodnými podmienkami Audítora, platí, že Realizačná zmluva má prednosť pred Obchodnými podmienkami Audítora.

17. Dcérska spoločnosť je povinná po predložení faktúry Spoločnosti, prílohou ktorej bude kópia faktúry audítora, zabezpečiť úhradu Spoločnosti v zmysle tejto Realizačnej zmluvy. Úhrada bude uskutočnená bezhotovostným prevodom na účet Spoločnosti uvedený v záhlaví tejto Realizačnej zmluvy alebo vo vystavenej faktúre. Zaplatením sa rozumie pripísanie úhrady na účet Spoločnosti.

18. Spoločnosť je povinná: a) uhradiť audítorovi odmenu v súlade s touto Realizačnou zmluvou len s predchádzajúcim písomným súhlasom dcérskej spoločnosti, b) refakturovať dcérskej spoločnosti odmenu zaplatenú audítorovi v zmysle písm. a) tohto bodu.

19. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť si súčinnosť potrebnú v súvislosti s plnením povinností podľa tejto Realizačnej zmluvy ako aj podľa Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu.

Článok V

Záverečné ustanovenia

20. Zmluvné strany môžu túto Realizačnú zmluvu písomne ukončiť dohodou, odstúpením od zmluvy, prípadne vypovedaním zmluvy. Zánik tejto Realizačnej zmluvy nemá dopad na platnosť Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu.

21. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade podstatného porušenia tejto Realizačnej zmluvy má banka právo od Realizačnej zmluvy odstúpiť. Za podstatné porušenie zmluvy budú zmluvné strany považovať najmä neodstránenie väd plnenia predmetu tejto Realizačnej zmluvy podľa čl. IV bod 31 Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu. Odstúpením od tejto Realizačnej zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán z tejto Realizačnej zmluvy. Odstúpením od zmluvy však nezaniká nárok na náhradu škody vzniknutej porušením tejto Realizačnej zmluvy a nárok na zmluvnú pokutu. Odstúpenie od Realizačnej zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.

22. Zmluvná strana je oprávnená vypovedať túto Realizačnú zmluvu v prípade preukázaného porušenia povinnosti druhej zmluvnej strany vyplývajúcej z tejto Realizačnej zmluvy s trojmesačnou výpovednou lehotou. Zmluvné strany sa dohodli, že výpovedná lehota začína plynúť dňom doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. Zmluva zaniká uplynutím výpovednej lehoty.

23. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky listiny zaslané formou zásielky poštou alebo kuriérom druhej zmluvnej strane na základe tejto Realizačnej zmluvy sa budú považovať za doručené so všetkými právnymi dôsledkami z toho vyplývajúcimi dňom prijatia zásielky. Za deň doručenia zásielky sa tiež považuje deň v ktorom ju zmluvná strana odoprela prijať, a/alebo deň ktorým márne uplynula lehota pre jej vyzdvihnutie na pošte a/alebo v kuriérskej službe deň v ktorý bola na zásielke vyznačená poznámka, ktorá znamená nedoručiteľnosť zásielky, napr. adresát neznámy a pod.

24. V prípade ak sa ktorékoľvek ustanovenie tejto Realizačnej zmluvy stane čo len čiastočne neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, bude nahradené dohodou zmluvných strán tak, aby sa čo najmenej odlišovalo od princípov dohodnutých v tejto Realizačnej zmluve. Ostatné ustanovenia Realizačnej zmluvy ostávajú nedotknuté.

25. Táto Realizačná zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnenie Realizačnej zmluvy zabezpečí Spoločnosť bezodkladne po jej podpise, najneskôr do 5 pracovných dní.

26. Audítor a dcérska spoločnosť súhlasia so zverejnením Realizačnej zmluvy v celom jej znení vrátane jej príloh s výnimkou čl. II bodu 6 Realizačnej zmluvy (meno, priezvisko, tel.č. emailová adresa kontaktnej osoby Audítora), pričom vyhlasujú, že Realizačná zmluva neobsahuje informácie, ktoré by nebolo možné zverejniť, resp. sprístupniť v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov (ďalej aj ako „zákon“), a to najmä obchodné tajomstvo, bankové tajomstvo, daňové tajomstvo a pod. a v prípade, že takéto informácie obsahuje dávajú Spoločnosti súhlas tieto informácie v zmysle zákona zverejniť, resp. sprístupniť.

27. Všetky zmeny a doplnenia tejto Realizačnej zmluvy musia byť vykonané formou písomných dodatkov schválených oboma zmluvnými stranami.

28. Platnosť Realizačnej zmluvy je na dobu určitú do 31.decembra 2021 alebo do dňa skončenia platnosti Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.

29. Spoločnosť a Audítor sa zaväzujú riešiť všetky prípadné spory, ktoré by mohli vyplynúť z tejto Realizačnej zmluvy, v prvom rade vzájomnou dohodou. Pokiaľ sa im takúto dohodu nepodari dosiahnuť, bude všetky spory vzniknuté v súvislosti s touto Realizačnou zmluvou riešiť slovenský súd v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky.

30. Táto Realizačná zmluva sa vyhotovuje v troch vyhotoveniach v slovenskom jazyku. Každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie.

31. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Realizačnej zmluvy je nasledovná príloha:

Príloha č. 1 Informácia o spracovaní osobných údajov zo strany Audítora

32. Zmluvné strany sa oboznámili s podmienkami tejto Realizačnej zmluvy a Zmluvy o vykonaní štatutárneho auditu, aj s ich prílohami a súhlasia s nimi.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

za Slovenská záručná a rozvojová banka, a. s.

za Deloitte Audit s.r.o.

Ing. Peter Ševčovic, predseda predstavenstva

Ing. Zuzana Letková, konateľ

Ing. Zoltán Gyurász, člen predstavenstva

Za Slovak Asset Management správ. spol., a.s.:

Mgr. Ivan Lesay, MA.,PhD., predseda predstavenstva

Ing. Peter Dittrich, PhD., podpredseda predstavenstva

Príloha č. 1

Informácia o spracovaní osobných údajov zo strany Audítora

1 Ochrana Osobných Údajov

1.1 Informácie o spracovaní osobných údajov:

Strany berú na vedomie, že Osobné údaje poskytnuté klientom alebo jeho zamestnancami a zástupcami budú spoločnosťou Deloitte ako Prevádzkovateľom spracované na účel alebo v súvislosti s:

(i) poskytovaním Služieb; (ii) plnením príslušných zákonných, regulačných alebo odborných požiadaviek, (iii) riešenie požiadaviek príslušných orgánov a komunikácie s nimi, (iv) správou zmlúv, finančného účtovníctva, internou analýzou súladu a rizík a vzťahov s klientmi, (v) využívanie systémov a aplikácií (hostovaných alebo interných) pre služby informačných technológií a informačných systémov („Účely“).

Osobné údaje môžu zahŕňať údaje o klientových zástupcoch, zamestnancoch, členoch projektového tímu, dodávateľoch a zmluvných partneroch, ako aj Osobné údaje zahrnuté v informáciách obdržaných spoločnosťou Deloitte v súvislosti so Zmluvou.

Na Účely uvedené vyššie môžu byť Osobné údaje sprístupnené/prenesené a spracúvané Prijemcami Osobných údajov (vrátane Prevádzkovateľov Osobných údajov a Sprostredkovateľov Osobných údajov) uvedených v aktuálnom Vyhlásení Deloitte o spracovaní osobných údajov. Prenos osobných údajov môže zahŕňať aj prenos mimo územia Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) pod podmienkou, že sú splnené právne požiadavky stanovené Právnymi predpismi o ochrane osobných údajov pre takýto prenos.

- 1.2 Ustanovenie bodu 1.1 je zhrnutie platného Vyhlásenia Deloitte o ochrane osobných údajov („Vyhlásenie o ochrane osobných údajov“) a nie je úplným znením Vyhlásenia o ochrane osobných údajov, ktoré je dostupné na nasledovnej adrese http://www2.deloitte.com/global/en/pages/about-deloitte/articles/ce_list_of_clients_personal_data.html. V rozsahu, v ktorom to nevyžaduje neprimerané úsilie, je klient povinný zabezpečiť, že dotknuté osoby (príslušní zamestnanci, zástupcovia, zmluvní partneri a klienti) sú oboznámené s Vyhlásením o ochrane osobných údajov.
- 1.3 Uchovávanie údajov: Pracovná dokumentácia, vrátane Osobných údajov, bude uchovávaná po dobu 10 rokov po ukončení zmluvného vzťahu alebo po dobu vyžadovanú príslušnou právnou úpravou vzťahujúcou sa boj proti legalizácii príjmov z trestnej činnosti alebo iných príslušných zákonov a nariadení.
- 1.4 Pri spracovaní Osobných údajov je každá zmluvná strana povinná dodržiavať Právne predpisy o ochrane osobných údajov. Klient potvrdzuje, že všetky osobné údaje poskytnuté spoločnosti Deloitte boli získané zákonným spôsobom, oprávnene a transparentným spôsobom.

Definície:

„Prevádzkovateľ“ znamená prevádzkovateľ alebo prevádzkovateľ údajov (v zmysle definícií v právnych predpisoch o ochrane osobných údajov).

„Právne predpisy o ochrane osobných údajov“ znamenajú tieto právne predpisy v platnom rozsahu: (a) vnútroštátne zákony implementujúce smernicu o ochrane údajov (95/46/EHS) a smernicu o ochrane súkromia a elektronických komunikáciách (2002/58/ES), (b) GDPR a (c) akýkoľvek iný podobný vnútroštátny zákon o ochrane súkromia.

„Osobné údaje“ znamenajú akékoľvek osobné údaje (v zmysle definícií v právnych predpisoch o ochrane údajov) spracované v súvislosti so službami alebo v rámci služieb.

„Sprostredkovateľ“ znamená spracovateľ údajov alebo sprostredkovateľ (v zmysle definícií v právnych predpisoch o ochrane osobných údajov).

„Prijemca“ znamená fyzická alebo právnická osoba, orgán verejnej moci, agentúra alebo iný orgán, ktorým sú osobné údaje poskytnuté (ako je podrobnejšie definované v právnych predpisoch o ochrane údajov).